

L'éducation bilingue à Massy

Massy – 3 février 2007

Le choix de l'éducation bilingue

Patrice Dalle

Présentation

■ Parent d'enfant sourd

- 1979

■ Classes bilingues

- 1985 : création classe bilingue primaire Toulouse par 2LPE
- 1988 : 2LPE Toulouse --> IRIS
- 1991 : collège
- 1995 : lycée
- 1997 : parcours complet maternelle – terminale
juin 1998 : premier succès au bac
- 2007 : 70 élèves , dispositif EN, convention IRIS

■ Associatif

- IRIS Etudes & Recherches
- ANPES

Massy- 3 février 2007

2

Patrice Dalle

Scolarité en LSF

Scolarité en LSF

- C'est possible
- Ca marche
- Ce n'est pas compliqué
- C'est un droit

Massy- 3 février 2007

3

Patrice Dalle

Scolarité en LSF

Etudes suivies par les élèves (Toulouse)

Etudes supérieures

Etudes secondaires

- BAC S
- BAC ES
- BAC L
- STI (externe)
- BAC SMS (Poitiers)
- CAP Petite Enfance (externe)
- BEP comptabilité (externe)
- Paysagiste

- Droit
- Histoire de l'Art
- École supérieure des Beaux-Arts
- Biologie
- Audiovisuel
- Reporter-journalisme
- Formation Aide-soignante
- Infographie
- BTS Electronique
- DEES Marketing
- BTS Gestion
- Histoire
- Géographie
- Educateur spécialisé
- Mathématiques
- Linguistique
- IUP traducteur
- Formation d'aide laboratoire

Massy- 3 février 2007

4

Patrice Dalle

Métiers (Toulouse)

- Savs
- Adjointe de Gestion Interpretis
- Animatrice CLAE
- Crèche
- Animatrice d'atelier musée
- Guide du musée
- Enseignante technique
- Journaliste
- Chef de produit
- Décorateur d'intérieur
- Formateur de LSF
- Educatrice spécialisée
- Enseignante collègue
- Aide-Soignante
- Aide de laboratoire
- Traducteur de WebSourd
- Chef d'entreprise
- Ingénieur
- Technicienne supérieur des services vétérinaires
- Agent entretien
- Responsable editoriale
- Chef d'équipe maintenance
- Maquilleuse
- Auxiliaire Vie sociale
- Paysagiste

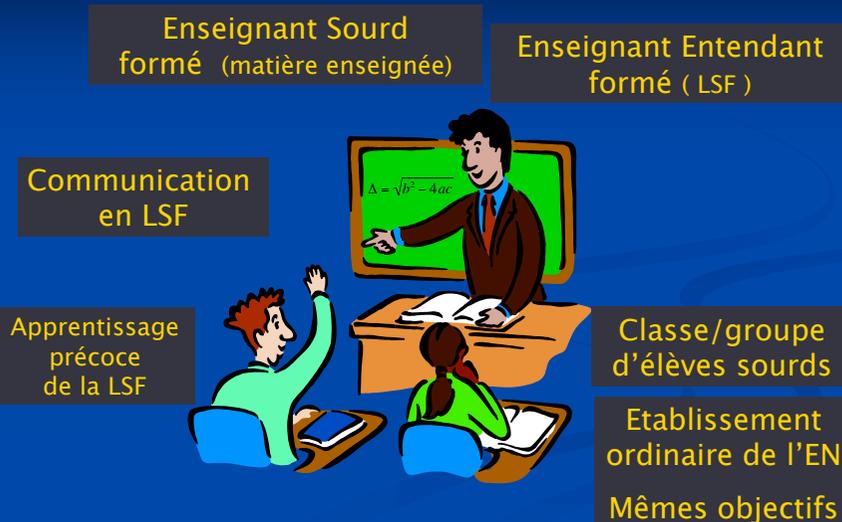
Scolarité en LSF

- **Principes : projet + compétences + cohérence**
 - Regard sur l'enfant sourd
 - Mêmes capacités
 - Mêmes exigences scolaires
 - Mêmes objectifs (parcours, diplômes)
 - Même charge de travail
 - Statut et rôle de la LSF
 - Rôle des professionnels sourds
 - Refus du communautarisme
 - Vision plus large qu'une simple question linguistique
- **Plusieurs formes de mise en œuvre**

Situation pédagogique : critères de qualité



Scolarité en LSF : principes



Scolarité en LSF

■ Classes homogènes

- Classes d'élèves signants (sourds ou entendants)
- Enseignement direct en LSF
- Par des enseignants qui la maîtrisent
- Dans des établissements ordinaires

■ Contraintes

- Effectif suffisant pour former une classe
- Dispositif pérenne (équipe pédagogique, organisation)
 - - difficile à constituer ; longue période de création
 - + garantie de continuité : parcours complet, pérennité du dispositif

■ Vigilance contre l'isolement

- Élèves : participation aux activités de l'école (journal, conseils d'élèves, classes vertes, neige, sorties, ...)
- Enseignants : partage de responsabilités



Mains en fête



Entre Signe



Act's

Scolarité en LSF

■ Forme d'enseignement plus intégré « école inclusive »

- Élèves
- Enseignants

■ Contraintes

- Forte coopération des enseignants
 - - Dépendance à l'engagement personnel des enseignants
 - + plus souple à moduler dans le temps suivant les situations
- Apprentissage de la LSF, construction de l'identité
 - Exigence sur environnement extra scolaire
- Intéressant sur le plan humain, citoyenneté

Scolarité en LSF ... à MASSY

■ Forme spécifique

- À compléter, rapidement svp ...

■ Contraintes

- -
- -

■ Intérêt

- +
- +

Scolarité en LSF

■ Création

- Difficultés
 - Manque d'enseignants qualifiés et compétents
 - Surcoût au démarrage

■ Fonctionnement

- L'enseignement en LSF ne crée pas de problèmes spécifiques
- Il révèle les difficultés et les richesses présentes dans tout enseignement

Particularités de l'enseignement en LSF

■ Pédagogique

- Nouvelle matière : LSF
 - Programme
 - Méthodes pédagogiques
 - Évaluation
- Apprentissage de la lecture : situation nouvelle ?
- Partage cours de langues : LSF et français
- Pédagogie visuelle
- Situation bilingue
 - Langue de communication ≠ langue utilisée pour l'écrit
 - Evaluation : en français, d'un cours donné en langue des signes

Classes en LSF : quels enseignants ?

■ Situation

- Manque d'enseignants qualifiés
 - Sourds formés
 - Entendants signants
- Diversité d'enseignants :
 - normale, reflet de la vie sociale
- Danger :
 - Sourd = professeur de LSF
 - Entendant = professeur de français

Atouts de l'enseignant sourd (maternelle, primaire)

■ Sourd : Identité

- Référent
- Acquisition du langage
- Socialisation

■ Enseignant sourd : pédagogie

- Compréhension fine des élèves
- Langue des échanges dans la classe
- Modèle de sourd instruit

➡ **En maternelle et primaire, l'enseignant doit être sourd**

Atouts de l'enseignant sourd (collège, lycée)

■ Rôles connaissances / pédagogie

- Professeur : connaissances dans la discipline
- Elève : capacité d'adaptation dans la communication

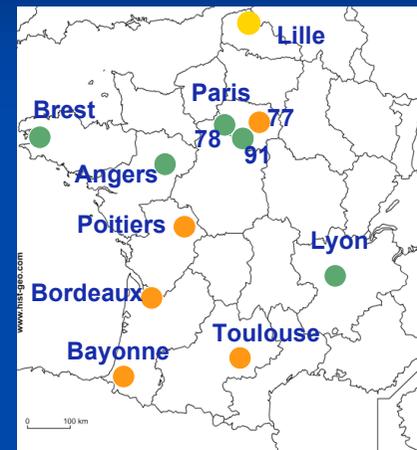
⇒ au collège et au lycée, l'enseignant peut être entendant

■ Mais ...

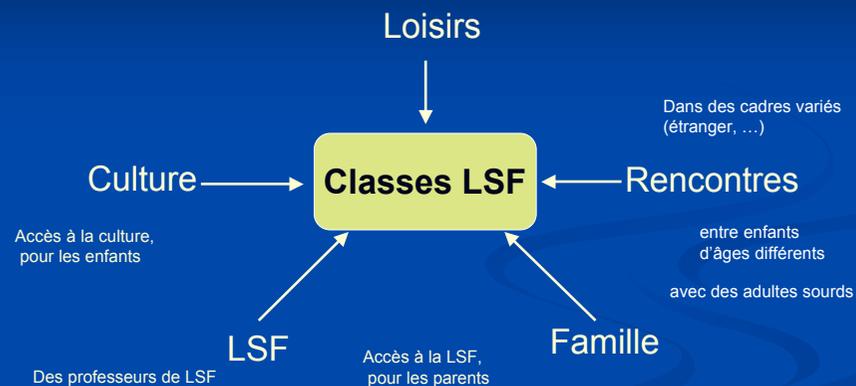
- Collège : Est-il bon qu'un ado signe mieux que son prof ?
- Lycée : encore beaucoup de néologie

⇒ L'enseignant sourd a des atouts supplémentaires

Sept 2007 : 6 + 5 classes ?



Environnement



Activités bilingues dans des structures ordinaires

Education / Scolarité

← Cohérence →



Education : choix bilingue

- **Choisir : conditions d'un libre choix**
 - Comprendre les enjeux
 - de la surdité
 - de l'éducation
 - Connaître les différentes approches éducatives, Connaître les dispositifs
 - Avoir des garanties sur l'accès à ces dispositifs
 - Avoir confiance dans sa capacité à exercer ce choix

Education : choix bilingue

- **Mettre en œuvre le choix éducatif bilingue**
 - **Parents :**
 - Accompagnement à l'éducation
 - Apprentissage de la langue des signes
 - **Enfant :**
 - Éducation précoce
 - Lieux de vie de la langue des signes
 - Classes LSF
- ➔ **Professionnels sourds**

Education précoce

Intervention d'un professionnel sourd dans la famille

- **Aide les parents à comprendre les enjeux de la surdité**
 - Contact avec un adulte sourd ⇒ imaginer l'avenir de leur enfant
 - Voir quelqu'un porter un regard positif sur leur enfant ⇒ avoir eux-mêmes une vision positive de leur enfant
 - Voir leur enfant communiquer ⇒ découvrir ses capacités
 - Voir la langue des signes en action ⇒ comprendre ce qu'elle est pour leur enfant
 - « *Ce qui fait vivre un humain est de pouvoir habiter la langue qui l'attire* » (André Meynard)
 - Commencer à s'exprimer en langue des signes

Education précoce

Intervention d'un professionnel sourd dans la famille

- **Permet à l'enfant de se situer par rapport à ses parents (identité)**
 - Interactions avec l'adulte sourd
 - Interaction entre adultes s'exprimant en LS
- **Redonne aux parents leur rôle de parents**
- **Permet de s'exprimer dans une LS plus élaborée**

LSF 1^{ère} langue

- **Apprentissage de la langue**
- Acquérir la **fonction langage**
pensées ↔ émissions
- Développer des **compétences grammaticales**
 - Capacité à analyser le mouvement et le spatial en données linguistiques
- Enrichir une **compétence langagière**
 - langue codifiée
 - respect des règles
 - richesse syntaxique

PARENTS

Rôle fondamental des réactions de la mère

Besoins de cours de LSF adaptés au développement du petit enfant

Rôle des éducateurs sourds

Lieux de vie riches (LSF)

Education : apports de la LSF



Attends.
Je vais chercher ton biberon à la cuisine.
Ne pleure pas ; je reviens tout de suite

conseil
futur
intention
autre lieu
objet hors contexte
sentiment



Richesse de la scolarité en LS

Sur cette seule séquence, on voit :

- le **niveau de langage d'enfants de 3 ans**,
 - grâce à la LSF
- l'**intérêt d'une prise en charge collective**
 - par les interactions qu'elle provoque
- **une des activités d'une classe de maternelle**,
 - en complément des cours en groupe d'élèves sourds, du travail personnel en classe et des activités communes avec les classes d'élèves entendants
- **une étape de l'apprentissage de la lecture**
 - ils ont déjà compris le rôle du document écrit ; il construisent du sens.
- la **relation que font les enfants entre le travail en classe et la vie extérieure**
 - L'école n'est pas coupée de la vie familiale et sociale
- le **bien-être des enfants, la clarté de leur identité**
- **et beaucoup d'autres choses ...**

Informations complémentaires

- sur l'éducation bilingue
- sur la scolarité en LSF
- sur le montage de projet de création de structures d'enseignement en LSF

ANPES

<http://anpes.free.fr>

anpes@free.fr